



FEDERAZIONE ITALIANA SPORT INVERNALI



COLLEGIO NAZIONALE MAESTRI DI SCI ITALIANI



ASOCIACION ARGENTINA DE INSTRUCTORES DE ESQUI Y SNOWBOARD

PROTOCOLLO D'INTESA

TRA

F.I.S.I. - Federazione Italiana Sport Invernali, con sede in Milano - (MI - Italia), Via G.B. Piranesi, 42 -rappresentata dal Presidente del Consiglio Federale Flavio RODA, domiciliato per la carica presso la sede della Federazione stessa;

Col.Naz. - Collegio Nazionale dei Maestri di Sci Italiani, con sede in Sestola (MO - Italia) Strada Statale per Fanano, n.9, rappresentata dal Presidente del Consiglio Direttivo Luciano MAGNANI, domiciliato per la carica presso la sede del Collegio;

da una parte

AADIDES - Asociación Argentina de Instructores de Esquí y Snowboard, con sede in *San Carlos de Bariloche* - (8400- Argentina), Calle Morales 483 "PB" -rappresentata dal Presidente del Consiglio Federale Martín BACER, domiciliato per la carica presso la sede della Federazione stessa;

Premesso

- o Che i soggetti interessati si occupano di formare, rappresentare e gestire gli interessi dei maestri di sci rispettivamente Italiani e argentini;
- o Che tra i due paesi vi è da sempre stata collaborazione con interscambio di maestri di sci e Snowboard professionisti;
- o Che i due paesi hanno da sempre condiviso la necessità di formare professionisti di elevata capacità e dunque hanno da sempre mantenuto degli elevati standard formativi;
- o Che nel rispetto dei principi e della collaborazione appena menzionata i due paesi hanno da sempre accolto e consentito che i maestri di sci dell'altro paese potessero esercitare nel proprio territorio;
- o Che la normativa dei due paesi consente l'esercizio professionale dei maestri di sci anche se non iscritti negli albi professionali locali, a condizione che gli stessi dichiarino la loro presenza sul territorio e nel rispetto delle reciproche normative sulla regolarità del soggiorno;
- o Per la F.I.S.I. e per il Col.Naz. nel rispetto del quanto disposto dall'art.12 della legge 8 marzo 1991, n. 81;

o Que las partes interesadas estén involucradas en la formación, representación y gestión de los intereses de los instructores de esquí italianos y argentinos;

o Que entre los dos países siempre ha habido colaboración con el intercambio de instructores profesionales de esquí y practicantes de snowboard;

o Que los dos países siempre han compartido la necesidad de formar profesionales con una alta capacidad y, por lo tanto, siempre han mantenido altos estándares de capacitación;

o Que, en cumplimiento de los principios y la cooperación que se acaban de mencionar, los dos países siempre han aceptado y permitido que los instructores de esquí del otro país se ejerciten en su territorio;

o Que la legislación de los dos países permite el ejercicio profesional de los instructores de esquí, incluso si no están registrados en las asociaciones profesionales locales, a condición de que declaren su presencia en el territorio y cumplan con las regulaciones recíprocas sobre la regularidad de la estancia;

o Para F.I.S.I. y para Col.Naz. en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 12 de la Ley de 8 de marzo de 1991, n. 81;

Quanto sopra premesso, tra i soggetti in epígrafe, si concorda qmmto segue:
Lo anterior, entre los temas de epígrafe, acordamos qmmto sigue:

1. La **F.I.S.I.** e il **Col.Naz.** riconoscono che i maestri di sci professionisti formati **dall'AADIDES** sono professionisti di alto livello e che il loro titolo professionale è conforme ai titoli rilasciati dall'Italia. Nel fare ciò, riconoscono che la formazione Argentina di massimo livello nell'anno 2018 è equivalente al livello di formazione italiano con esplicito riferimento ai seguenti titoli:
 - **Level 3** Ski Instructor ISIA- per lo sci alpino
 - **Level 3** Snowboard Instructor ISIA -per lo snowboard

F.I.S.I. y el col. naz. Reconocemos que los instructores profesionales de esquí formados por ADIDES. Son **profesionales de alto nivel y su calificación profesional se ajusta a los requisitos emitidos de Italia. Al hacerlo, reconocen que la formación de Argentina se nivelará en el año 2018 y es equivalente al nivel de formación italiana con referencia explícita a la siguientes títulos:**

- Instructor de esquí de nivel 3 ISIA - esquí alpino
- Instructor de snowboard de nivel 3 ISIA - para snowboard

2. Del pari **AADIOES** riconosce che i maestri di sci Italiani sono professionisti di alto livello e che il loro titolo professionale è conforme a quello rilasciato in Argentina nei seguenti titoli:
 - Maestro di sci - per lo sci alpino;
 - Maestro di snowboard - per lo snowboard

2. Asimismo, **AADIOES** reconoce que los instructores de esquí italianos son profesionales de alto nivel y que su calificación profesional está en conformidad con la emitida en Argentina en los siguientes títulos: • Instructor de esquí - para el esquí alpino; • Instructor de snowboard - para el snowboard

3. Per quanto appena reciprocamente riconosciuto, i soggetti, ciascuno per quanto in proprio potere, consentiranno e si adopereranno affinché i titoli appena menzionati siano ritenuti idonei per l'esercizio della professione nell'altro stato, per un periodo che non sia superiore ad una stagione invernale completa;

3. Tan pronto como se reconozcan mutuamente, los sujetos, cada uno en su propio poder, consentirán y trabajarán para garantizar que los principios recién mencionados se consideren adecuados para el ejercicio de la profesión en el otro estado, por un período que no exceda una temporada de invierno completa;

4. Le parti concordano e si impegneranno affinché ciascun maestro migrante comunichi, in forza della presente convenzione, per l'Italia al Collegio Territoriale presso il quale intende esercitare, ovvero per l'Argentina all'ADIDES, prima dell'inizio della stagione i seguenti dati:

- Nome, cognome, dati anagrafici e di contatto (email - n. di telefono)
- il titolo in possesso (Sci alpino e Snowboard per l'Italia oppure Leve! 3 Ski instructor ISIA o Leve! 3 Snowboard Instructor ISIA per l'Argentina);
- La data di conseguimento e il numero di iscrizione all'Albo/Associazione
- Gli estremi dell'assicurazione professionale valida per la copertura delle responsabilità civili conseguenti all'esercizio della professione all'estero o nell'altro stato;
- La località in cui intende esercitare la professione;
- Eventuale riferimento della Scuola o Associazione presso quale eserciterà,

4. Las partes acuerdan y se comprometen a garantizar que cada maestro inmigrante se comunique, de conformidad con este acuerdo, para Italia al Colegio Territorial en el que pretende ejercer, es decir, para Argentina a los ADIDES, antes del comienzo de la temporada, los siguientes datos:

- Nombre, nombre, datos personales y datos de contacto (email - número de teléfono)
- el título en posesión (¡Esquí alpino y snowboard para! Italia o Leve! 3 Instructor de esquí ISIA o Leve! 3 Instructor de snowboard ISIA para! Argentina);
- La fecha de realización y el número de registro en el Registro / Asociado;
- Los detalles del seguro de protección válido para la cobertura de responsabilidad civil resultante del ejercicio de la profesión en el extranjero o en el otro estado;
- El lugar donde pretendes ejercer la profesión;
- Posible referencia a la escuela o asociación en la que se ejerce.

5. Il presente accordo ha validità quinquennale e dunque sino all'anno 2023, a condizione che le formazioni di ciascuna nazione restino invariate o comunque del medesimo livello;

6. Per quanto non specificamente previsto dal presente accordo, si concorda tra le parti che si potranno apportare aggiunte e/o modifiche allo stesso, sempreché siano decise di comune accordo.

5. El presente acuerdo ha validado quinquennale y por lo tanto hasta el año 2023, a condición de que las formaciones de cada nación permanezcan invariables o en cualquier caso del mismo nivel;

6. Aunque no está específicamente previsto en el presente acuerdo, las partes acuerdan que será posible agregarlo y / o modificarlo, siempre que se decidan por acuerdo.


Letto, approvato e sottoscritto


(Il Presidente)
Flavio Roda


(Il Presidente)
Luciano Magrini

8/11/2018

Per l'A.A.D.J.D..E.S:


(11 Presidente)
Martín Bacer